

# Теория и практика перевода

## Издания в Электронно-библиотечной системе



Презентация подготовлена зав. отделом  
обслуживания ФБ МГПУ Гургенашвили И.В.



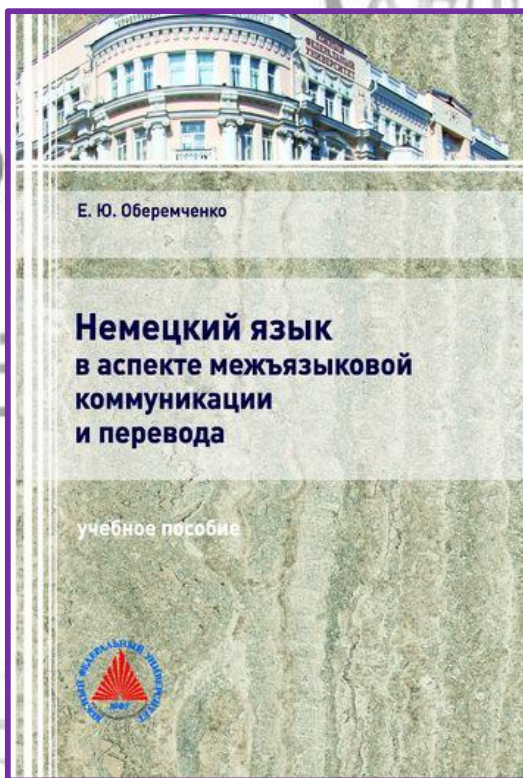
Аминова, А. А. Разговорный стиль и культура речи в переводных текстах : монография / А. А. Аминова, А. А. Хафизова ; под редакцией А. Г. Садыковой. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2018. — 176 с. — ISBN 978-5-7882-2370-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/95017.html>

*Рассматриваются особенности разговорного стиля и культуры речи на примере переводных текстов. Подробно представлена типология разговорной и стилистически сниженной лексики в английском, русском и французском языках, а также различные подходы в передаче ее значения на иностранный язык. Описание перевода как процесса иллюстрируется текстовыми примерами из произведений английского писателя С. Моэма и их переводов на русский и французский языки.*



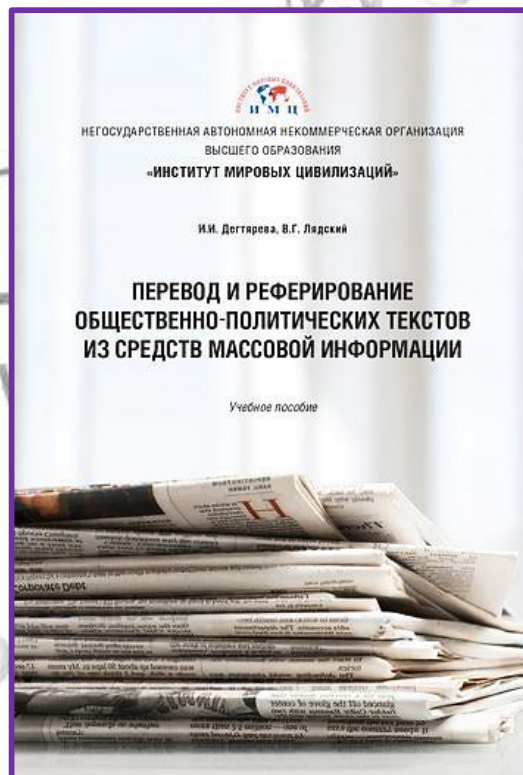
Дубкова, О. В. Теория и практика перевода иностранных текстов: Восточные языки : учебное пособие / О. В. Дубкова, С. С. Колышкина. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2017. — 175 с. — ISBN 978-5-7782-3149-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/91550.html>

*Данное пособие состоит из блока теоретического материала, и практических заданий, направленных на формирование навыков переводческой деятельности. Различия языковых систем русского языка и восточных языков требует отдельного изучения языковых явлений. Кроме того, в пособии представлен языковой материал, отражающий особенности китайской и японской культуры.*



**Оберемченко, Е. Ю. Немецкий язык в аспекте межкультурной коммуникации и перевода : учебное пособие / Е. Ю. Оберемченко. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2019. — 131 с. — ISBN 978-5-9275-3215-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/95798.html>**

*Учебное пособие предназначено для студентов магистерской программы «Перевод в сфере правовой и экономической коммуникации» по дисциплине «Иностранный язык». Цель пособия – повышение уровня владения иностранным языком, а также совершенствование профессионально значимых умений и навыков устного и письменного перевода текстов в условиях профессионального общения.*



Дегтярева, И. И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов из средств массовой информации : учебное пособие / И. И. Дегтярева, В. Г. Лядский. — Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. — 191 с. — ISBN 978-5-6042041-4-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/88532.html>

*Основной целью учебного пособия является развитие практических навыков устного и письменного перевода, а также интерпретации языка СМИ. Учебное пособие состоит из 30 уроков (Units), в каждый из которых включен текст для перевода и реферирования на английском языке, упражнения, имеющие целью отработку лексических и грамматических аспектов перевода, вопросы для обсуждения, позволяющие развить навыки устной речи, и тексты на русском языке для перевода на английский язык.*



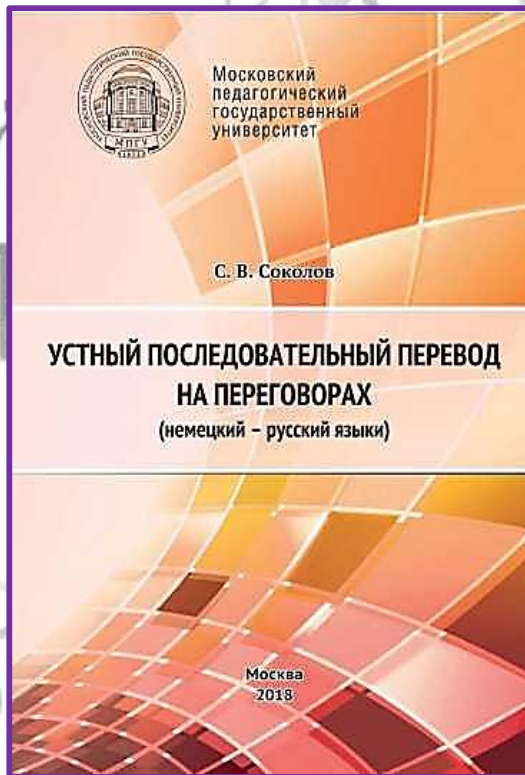
Косицына, И. Б. Грамматика через перевод : практикум / И. Б. Косицына, О. В. Чибисова. — 2-е изд. — Саратов : Ай Пи Ар Медиа, 2019. — 110 с. — ISBN 978-5-4497-0165-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/86195.html>

*В практикуме представлены упражнения по основным темам грамматики английского языка. Практикум состоит из 12 разделов, каждый из которых содержит лексико-грамматические упражнения на тренировку рассматриваемого грамматического явления в самых разнообразных контекстах. Предназначен для изучения дисциплины «Английский язык» по направлению подготовки высшего образования 45.03.02 «Лингвистика» и специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».*



**Беляева, Е. В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе : учебное пособие / Е. В. Беляева, Е. В. Чистова. — Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2017. — 108 с. — ISBN 978-5-7638-3811-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/84282.html>**

*Рассмотрены основные положения современного переводоведения, проблемы классификации видов и стратегий перевода, ключевые аспекты речевой деятельности переводчика русско-китайской языковой пары. Предназначено для студентов из КНР, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата) и изучающих практику перевода с китайского языка на русский.*



**Соколов, С. В. Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий –русский языки) : учебное пособие / С. В. Соколов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2018. — 204 с. — ISBN 978-5-4263-0621-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/79031.html>**

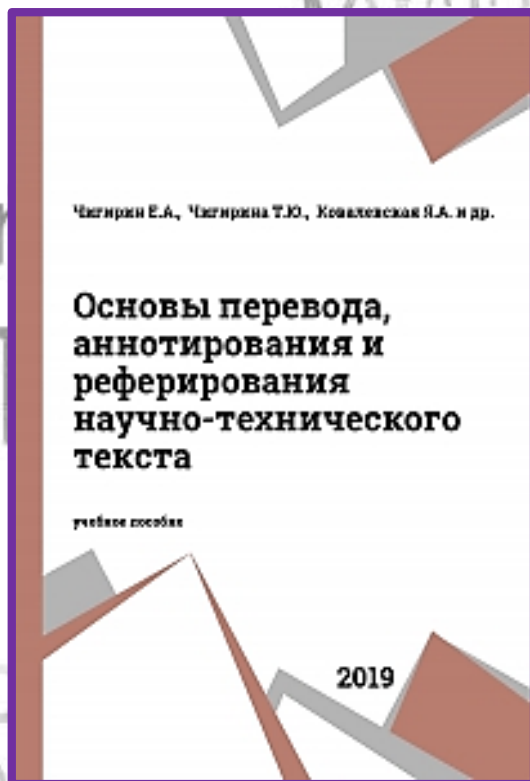
*Учебное пособие предназначено для студентов факультетов иностранных языков, обучающихся по специальности «Теория и практика перевода». Цель пособия – формирование и развитие навыков и умений двустороннего последовательного перевода на немецко-русских коммерческих переговорах.*





**Стрельцов, А. А. Практикум по переводу научно-технических текстов. English ↔ Russian / А. А. Стрельцов. — Москва : Инфра-Инженерия, 2019. — 380 с. — ISBN 978-5-9729-0292-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/86626.html>**

*Настоящий практикум состоит из семи модулей и содержит оригинальные и адаптированные тексты на английском и русском языках. По каждому разделу даны упражнения, направленные на совершенствование навыков прямого и обратного перевода научно-технических текстов со словарем и без.*



**Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. — 155 с. — ISBN 978-5-00032-437-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL:**

**<http://www.iprbookshop.ru/95373.html>**

*Предназначено для формирования компетенций, в основе которых лежат умения и навыки перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста. Пособие может быть использовано также при подготовке магистрантов, аспирантов и соискателей всех направлений.*

# Теория и практика перевода

## Издания в Электронно-библиотечной системе



Презентация подготовлена зав. отделом  
обслуживания ФБ МГПУ Гургенашвили И.В.